

"УТВЕРЖДАЮ"
ДИРЕКТОР ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"


Л.Г.ФАРАФОНОВА
"8" апреля 2021 г.

"ОДОБРЕНО"
УЧЕНЫМ СОВЕТОМ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"

ПРОТОКОЛ № 3 от "8" апреля 2021 г.

О Т Ч Е Т

о самообследовании Федерального государственного бюджетного
учреждения дополнительного профессионального образования
Института повышения квалификации
"Высшие курсы иностранных языков
Министерства иностранных дел Российской Федерации"

Введение

Самообследование Федерального государственного бюджетного учреждения дополнительного профессионального образования Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации" (далее ВКИЯ) проводится в соответствии с пунктом 3 части 2 статьи 29 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (ред. от 17.02.2021) «Об образовании в Российской Федерации» и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 июня 2013 г. № 462 (ред. от 14.12.2017) «Об утверждении Порядка проведения самообследования образовательной организацией».

В процессе самообследования были проведены оценка образовательной деятельности, системы управления ВКИЯ, содержания и качества подготовки слушателей, организации учебного процесса, качества кадрового, учебно-методического, библиотечно-информационного обеспечения, материально-технической базы, функционирования внутренней системы оценки качества образования, а также анализ показателей деятельности ВКИЯ, устанавливаемых федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

1. Общие сведения о ВКИЯ

1.1. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации являются федеральным государственным бюджетным учреждением дополнительного профессионального образования, Институтом повышения квалификации. ВКИЯ реализуют дополнительные профессиональные программы переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, изучение и непрерывное совершенствование знаний которых является важнейшим элементом повышения квалификации и неотъемлемой составной частью служебной деятельности сотрудников дипломатической службы центрального аппарата, загранучреждений Министерства иностранных дел Российской Федерации (далее МИД России, Министерство), территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, проводят научно-методические и аналитические исследования в данной области.

ВКИЯ в своей деятельности руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; Федеральным законом от 27 июля 2004 г. № 79-ФЗ (ред. от 08.12.2020) «О государственной гражданской службе Российской Федерации»; Федеральным законом от 27 июля 2010 г. № 205-ФЗ (ред. от 05.10.2015) «Об особенностях прохождения федеральной государственной гражданской службы в системе Министерства иностранных дел Российской Федерации»; Указом Президента Российской Федерации от 21 февраля 2019 г. № 68 «О профессиональном развитии государственных гражданских служащих Российской Федерации»; Указом Президента Российской Федерации от 11 июля 2004 г. № 865 (ред. от 17.09.2020) «Вопросы Министерства иностранных дел Российской Федерации»; другими указами и распоряжениями Президента Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации; приказами и распоряжениями Министерства образования и науки Российской Федерации и Департамента образования и науки города Москвы; приказами и распоряжениями МИД России; Уставом ВКИЯ, решениями Общего собрания работников и Ученого совета ВКИЯ.

Учредителем ВКИЯ является МИД России с местонахождением: 119200, Россия, г.Москва, Смоленская-Сенная площадь, д.32/34.

ВКИЯ являются продолжателем деятельности Учебного отделения восточных языков (УОВЯ) при Азиатском департаменте МИД, созданного высочайшим именным указом Императора Александра I от 29 мая 1823 г. с целью подготовки драгоманов для российских посольств, миссий и консульских установлений и зачисленного мнением Государственного Совета от 20 ноября 1835 г. в разряд высших учебных

заведений Российской Империи; Курсов иностранных языков (КИЯЗ) НКИД (затем МИД СССР), созданных 15 ноября 1919 г. и переименованных в Высшие курсы иностранных языков МИД СССР (ВКИЯ) приказом МИД СССР от 12 апреля 1968 г. № 230.

На основании приказа МИД России от 18 июня 1992 г. № 3185 ВКИЯ являются правопреемником обособленного структурного подразделения МИД (МВС) СССР – Высших курсов иностранных языков МИД (МВС) СССР.

Статус и функционирование ВКИЯ определялись следующими нормативными актами: решениями Административной Комиссии при Коллегии НКИД от 29 марта 1928 г., протокол № 16 с приложением, и от 20 сентября 1928 г., протокол № 38; Распоряжением Совета Народных Комиссаров от 7 февраля 1946 г. № 1511р; Постановлением Совета Министров СССР от 27 июля 1946 г. № 1634; приказом МИД СССР от 19 апреля 1948 г. № 125; Распоряжением Совета Министров СССР от 27 января 1953 г. № 1761р; приказом МИД СССР от 31 декабря 1974 г. № 1432.

Устав ВКИЯ утвержден приказом МИД России от 27 апреля 2016 г. № 6429 и зарегистрирован межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г.Москве 10 мая 2016 г. за государственным регистрационным номером № 2167747257764.

Свидетельство о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц, основной государственный регистрационный номер 1037739507772, серия 77 № 017807069.

ИНН/КПП – 7704058916/ 770401001

Коды: ОКПО – 42794646

ОКТМО – 45374000

ОКВЭД – 85.23

Местонахождение ВКИЯ: 119200, г. Москва, Смоленская-Сенная пл., д.32/34.

ВКИЯ ведут свою деятельность на основании бессрочной лицензии на осуществление образовательной деятельности в сфере дополнительного профессионального образования за регистрационным номером 037535, выданной Департаментом образования г. Москвы 30 мая 2016 г.

Установленные лицензионные нормативы выполняются.

Анализ организационно-правового обеспечения деятельности ВКИЯ по реализации дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации свидетельствует о его соответствии лицензионным требованиям.

1.2. Структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов

Профессиональная переподготовка и повышение квалификации федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России – проводятся по гуманитарному профилю.

Предметом деятельности ВКИЯ являются:

- обучение сотрудников дипломатической службы МИД России иностранным языкам, совершенствование их профессионально ориентированных знаний, в том числе в области профессионально ориентированного письменного и устного перевода; подготовка кадров высшей квалификации;
- разработка концепции образовательного стандарта по иностранным языкам для сотрудников дипломатической службы МИД России, составление соответствующих дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации;
- реализация дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам;
- определение уровня знаний иностранных языков сотрудников дипломатической службы МИД России, а также кандидатов на работу в МИД России, прием у них квалификационных экзаменов;
- проведение фундаментальных и прикладных научных и научно-методических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода;
- выполнение аналитических исследований по заданию Учредителя, в том числе подготовка рекомендаций и предложений по вопросам совершенствования языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России;
- распространение накопленного на ВКИЯ научно-методического опыта путем издания монографий, учебников, учебных пособий и словарей на русском и иностранных языках;
- содействие распространению инновационных методик преподавания иностранных языков.

Целями деятельности ВКИЯ являются:

- удовлетворение потребностей сотрудников дипломатической службы МИД России в получении и совершенствовании профессионально ориентированных знаний иностранных языков;
- осуществление образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам;

- развитие уникальной научно-прикладной школы подготовки по иностранным языкам путем организации и проведения научных и научно-методических исследований, направленных на совершенствование языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России по иностранным языкам, использование полученных результатов в образовательном процессе;

- информационное обеспечение структурных подразделений ВКИЯ, работников и слушателей ВКИЯ, создание, развитие и применение информационных сетей, баз данных и программ;

- написание и издание учебников, учебных пособий, учебно-методических материалов и словарей.

Образовательная деятельность ведется по дополнительным профессиональным программам по иностранным языкам, разработанным профессорско-преподавательским составом ВКИЯ с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также государственных образовательных стандартов в области подготовки специалистов-международников, методических рекомендаций Министерства образования и науки Российской Федерации, программ по иностранным языкам вузов языкового профиля, рекомендаций Департамента по языковой политике Совета Европы. При составлении программ учитывался также опыт подготовки специалистов в аналогичных ВКИЯ центрах лингвистической подготовки внешнеполитических ведомств других стран.

Переподготовку и повышение квалификации проходят на ВКИЯ:

- все категории федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы МИД России;
- высшая и главная категории государственных гражданских служащих – работников федеральных органов государственной власти.

ВКИЯ осуществляют профессиональную переподготовку и непрерывное повышение профессионально ориентированной языковой квалификации на основании государственного задания, а также по договорам с юридическими лицами и физическими лицами, не являющимися работниками МИД России.

За отчетный период на ВКИЯ по дополнительным профессиональным программам в рамках госзадания прошли обучение 2004 слушателя, в том числе по программам переподготовки – 951 слушатель, повышения квалификации – 1053 слушателя.

По договорам с юридическими лицами и физическими лицами прошли повышение квалификации 381 человек.

Переподготовка и повышение квалификации проводятся ВКИЯ очно без отрыва или с частичным отрывом от работы и заочно. Сроки и формы обучения устанавливаются в соответствии с потребностями Учредителя.

Трудоустроенность выпускников по госзаданию – 100 %, так как все они являются сотрудниками дипломатической службы МИД России.

Карьерный рост всех категорий дипломатических и иных сотрудников МИД России (повышение в должности, дипломатическом ранге, участие в конкурсе на замещение вакантных должностей в загранучреждениях) невозможен без непрерывного повышения квалификации или профессиональной переподготовки на ВКИЯ и регулярной сдачи или пересдачи квалификационного экзамена по программе итоговой аттестации.

Таким образом, структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов соответствует требованиям к минимуму содержания и уровню подготовки по дополнительным профессиональным программам.

1.3. Система управления

Управление ВКИЯ осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом ВКИЯ (далее Устав).

Коллегиальным органом управления ВКИЯ является Общее собрание работников (далее Общее собрание). Общее собрание проводится по мере необходимости, но не реже одного раза в год, по решению Учредителя, Ученого совета ВКИЯ или Директора ВКИЯ (далее Директор). Общее собрание принимает Устав, изменения и дополнения к нему, избирает состав Ученого совета ВКИЯ и принимает положение о нем, избирает Директора, заслушивает отчет Директора о работе ВКИЯ.

Общее руководство ВКИЯ осуществляет выборный коллегиальный представительный орган – Ученый совет ВКИЯ (далее Совет).

Формирование Совета, определение его полномочий и регламентация его деятельности осуществляются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации в отношении учреждений дополнительного профессионального образования и Уставом.

Единоличным исполнительным органом ВКИЯ является Директор, который осуществляет текущее руководство их деятельностью.

Директор в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом избирается Общим собранием из числа научно-педагогических работников, имеющих высшее образование и соответствующих квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках по соответствующим должностям руководителей образовательных организаций и/или профессиональным стандартам,

кандидатуры которых прошли обязательную аттестацию в порядке и сроки, установленные МИД России.

Часть своих полномочий Директор делегирует заместителям, которые осуществляют непосредственное руководство направлениями деятельности ВКИЯ и несут ответственность за вверенное им направление в соответствии с должностными инструкциями и приказами Директора.

Основным учебным, учебно-методическим, научным и научно-методическим структурным подразделением ВКИЯ является кафедра.

Непосредственное руководство кафедрой осуществляют заведующий кафедрой, который избирается Советом в соответствии с законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами ВКИЯ из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов, отвечающих установленным законодательством Российской Федерации квалификационным требованиям.

Заведующий кафедрой организует работу кафедры по выполнению задач учебного, учебно-организационного, научно-методического и научного характера на основе Положения о кафедре.

В структуру ВКИЯ входят 6 кафедр по иностранным языкам и направлениям подготовки, отделение заочного обучения, отделение по оказанию платных образовательных услуг (для слушателей, не являющихся сотрудниками центрального аппарата и загранучреждений МИД России), межкафедральная лаборатория технических средств обучения, учебная часть, учебно-методический отдел, отдел кадров, бухгалтерия, канцелярия, научно-методическая библиотека иностранной литературы, имеющая уникальный фонд более чем на 80 иностранных языках и диалектах и на русском языке с временным охватом с начала XVIII века по настоящее время. Для проведения научных и научно-практических исследований профессорско-преподавательский состав ВКИЯ имеет право пользоваться Центральной научной библиотекой МИД России, всеми видами архивов и всеми информационными базами данных МИД России.

Переподготовка и повышение квалификации специалистов ведется на кафедрах английского языка, французского языка, немецкого языка, европейских языков, восточных языков и устного перевода. Все кафедры являются выпускающими.

В компетенцию ВКИЯ входят преподавание и прием квалификационных экзаменов по 72 иностранным языкам, в том числе по 66 редким европейским, восточным и африканским языкам, что больше, чем в любом другом учебном заведении Российской Федерации. Ежегодно количество преподаваемых языков изменяется, их перечень определяется оперативно в зависимости от потребностей МИД России. В частности, за отчетный период были удовлетворены потребности в изучении сотрудниками таких редких языков, как азербайджанский, бирманский, болгарский, греческий, дари, датский, иврит, лаосский, латышский,

малайзийский, норвежский, польский, пушту, румынский, словацкий, словенский, урду, хинди, шведский, эстонский и др. По многим редким языкам проводились квалификационные экзамены: албанский, армянский, амхарский, африкаанс, бенгальский, грузинский, кхмерский, лаосский, латышский, литовский, македонский, молдавский, суахили, тагальский, тайский, узбекский, хауса и др.

Несмотря на сложную санитарно-эпидемиологическую ситуацию в стране в связи с пандемией новой коронавирусной инфекции COVID-19, ВКИЯ удалось обеспечить поддержание учебного процесса на неизменно высоком уровне. Своевременное введение дистанционного обучения в сочетании с традиционной очной формой обучения и сдачи квалификационных экзаменов при соблюдении всех санитарных норм, рекомендованных Роспотребнадзором, позволило удовлетворить все потребности Министерства в области языковой подготовки его сотрудников.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут постоянный учет результатов промежуточных и итоговых квалификационных экзаменов, выдают сертификаты об уровне владения иностранным языком, направляют характеристики языковой подготовки и справки в Департамент кадров МИД России, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником МИД России. По данным ВКИЯ двумя языками и более в 2020 г. владели 66% сотрудников дипломатической службы, что на 1% больше, чем в 2019 г.

За кафедрами ВКИЯ закреплено:

- за кафедрой устного перевода – преподавание 8 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой английского языка – преподавание английского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой французского языка – преподавание французского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой немецкого языка – преподавание немецкого языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой европейских языков – преподавание 27 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой восточных языков – преподавание 42 восточных и африканских языков и 5 учебных дисциплин.

На заочном отделении преподавалось 32 распространенных, редких европейских и восточных языка.

На ВКИЯ предусматриваются должности педагогических работников, а также должности административно-управленческих, административно-хозяйственных, инженерно-технических и учебно-вспомогательных работников.

Взаимодействие структурных подразделений ВКИЯ организуется в соответствии с Уставом, положениями о структурных подразделениях и должностными инструкциями всех категорий работников, а также планами работы ВКИЯ по всем направлениям деятельности.

Организационно-управленческая структура ВКИЯ полностью соответствует Уставу.

Локальная нормативная и организационно-распорядительная документация соответствует действующему законодательству Российской Федерации.

О потенциале развития ВКИЯ можно судить по следующим данным.

Оптимизация и эффективность учебного процесса достигаются на основе новейших научных и научно-методических достижений путем сочетания экстенсивного, ускоренного и интенсивного обучения по любому профессионально ориентированному профилю языковой подготовки сотрудников дипломатической службы и других специалистов, включая подготовку устных и письменных дипломатических переводчиков. ВКИЯ проводят также консультационную деятельность по языковым, лингвистическим, лингвострановедческим, культурологическим и этнолингвистическим аспектам служебной деятельности дипломатов и оказывают методическую помощь в изучении иностранных языков структурным подразделениям центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учебно-научный процесс на ВКИЯ полностью ориентирован на практическую деятельность слушателей в системе МИД России и регламентируется соответствующими нормативными правовыми актами Учредителя, которые определяют порядок организации языковой подготовки сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учредитель определяет требования к языковой подготовке всех категорий работников в соответствии с разработанной ВКИЯ концепцией уровневого образовательного стандарта по иностранным языкам. Эти требования предусматривают, среди прочего, обязательное владение всеми дипломатическими работниками двумя иностранными языками, одним – не ниже профессионального уровня (С1), другим – оперативного уровня (В2).

Совместно с Департаментом кадров МИД России ВКИЯ проводят работу по изучению, анализу и контролю состояния дел с лингвистическим обеспечением деятельности центрального аппарата и российских загранучреждений, в том числе в части устного перевода на высшем и высоком уровнях. Регулярно актуализируется Реестр дипломатических сотрудников МИД России, способных осуществлять устный (последовательный и синхронный) перевод на уровне департамента, на высшем и высоком уровнях.

Для дипломатических работников МИД России предусматриваются обязательные занятия иностранными языками в связи с необходимостью освоения профессионально ориентированной специфики владения иностранным языком, приобретения лингвострановедческих знаний и выработки соответствующих языковых коммуникативных компетенций.

Выполнение требований Учредителя ставит перед ВКИЯ в плане развития задачи по разработке современных профессионально ориентированных методик обучения, учебных, учебно-тематических планов и дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации, адекватных методов и видов контроля знаний иностранных языков.

Языковая переподготовка и повышение квалификации всех категорий работников МИД России обеспечиваются высококвалифицированным штатом специалистов.

2. Образовательная деятельность

2.1. Содержание дополнительных профессиональных программ

ВКИЯ реализуют следующие дополнительные профессиональные программы.

Профессиональная переподготовка:

1. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов).

Повышение квалификации:

1. Повышение квалификации государственных гражданских служащих (18-144 часа).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов).

Содержание дополнительных профессиональных программ соответствует квалификационным требованиям к профессиональным умениям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей федеральными государственными гражданскими служащими – сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических и консульских учреждений Российской Федерации как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Учебно-методическая документация ВКИЯ представлена учебными планами, учебно-тематическими планами и дополнительными

профессиональными программами по дисциплинам учебных планов как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Структура и содержание учебных планов по дополнительным профессиональным программам отвечают требованиям к обязательному минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации. Дисциплины по выбору слушателей данных программ представлены в учебных планах и содержательно дополняют дисциплины, указанные в общепрофессиональных и специальных циклах дисциплин.

Программа каждой дисциплины содержит цели и планируемые результаты обучения, требования к вырабатываемым компетенциям специалиста, характеристики основного содержания курса, списки основной и дополнительной литературы, рекомендуемой слушателям для изучения, виды зачетных и экзаменационных работ для текущего, промежуточного и итогового контроля, описание экзаменационных требований, экзаменационных материалов и критерии оценки. В состав учебно-методической документации по программам входят также комплекты учебных, учебно-методических материалов и пособий, раздаточных материалов, методических материалов для самостоятельного изучения соответствующей дисциплины, разработанных профессорско-преподавательским составом ВКИЯ, аудио- и видеоматериалы, а также электронные приложения к учебникам.

Так, в частности, программы по дисциплинам Практический курс иностранного языка и Практический курс профессионально ориентированного перевода, Курс устного перевода строятся на принципах выработки у сотрудников дипломатической службы коммуникативных компетенций в сфере их профессиональной деятельности.

Дополнительные профессиональные программы обучения составлены с учетом современных достижений лингвистики, педагогики, психологии, методики обучения взрослых иностранным языкам, инновационных подходов к решению задач модернизации образования и технологий, включая информационно-коммуникационные технологии.

Структура и содержание рабочих учебных планов, учебно-тематических планов и рабочих программ дисциплин соответствуют предъявляемым Учредителем требованиям к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей. Анализ материалов учебного процесса для оценки содержания профессиональной переподготовки и повышения квалификации показал, что организация учебного процесса на ВКИЯ соответствует учебным планам дополнительных профессиональных программ.

В отчетный период на кафедрах ВКИЯ в русле регулярного пересмотра дополнительных профессиональных программ продолжилась работа по

внедрению в процесс обучения новых учебно-методических комплексов, отдельных учебников и учебных пособий.

Так, на кафедре немецкого языка была продолжена работа по введению в учебный процесс новых учебно-методических комплексов для начального (A1, A2), функционального (B1), оперативного (B2), профессионального (C1) уровней обучения, по обеспечению учебного процесса на всех уровнях обучения актуальными учебными материалами по общественно-политической проблематике с использованием немецкой, австрийской и российской прессы и интернет-ресурсов.

На кафедре французского языка весь учебный процесс обеспечен необходимыми учебниками, учебными пособиями, справочной и иной необходимой литературой. В учебно-методический комплекс кафедры французского языка входят как отечественные, так и аутентичные французские учебники, адаптированные к конкретным условиям преподавания на ВКИЯ, учебные пособия и разработки, созданные преподавателями кафедры с целью практического овладения сотрудниками ведомства иностранных дел компетенциями, необходимыми для выполнения ими своих служебных задач.

Источниками для подбора, составления и редактирования периодически издаваемых на кафедре сборников учебных материалов по общественно-политической проблематике являются интернет-сайты французских газет и журналов, сайты La presse de France, France diplomatie и др. С 2018 года работники Посольства РФ во Франции регулярно присылают для кафедры газеты и журналы, что позволяет своевременно актуализировать учебные материалы и способствует повышению квалификации преподавателей кафедры. Периодически кафедра получает также отдельные газеты и еженедельники из секретариатов руководства Министерства. Главным источником русскоязычных материалов для сборников учебных материалов являются интернет-издания российских газет и журналов.

Кафедра тесно взаимодействует с работниками Межкафедральной лаборатории технических средств обучения (далее МЛТСО), которые регулярно обеспечивают запись актуальных передач Télématin, перезапись и редактирование учебных и экзаменационных материалов на электронных носителях. Кафедра обеспечена большим количеством актуального видеоконтента как политического, так и страноведческого характера. На занятиях используются также актуальные аудио- и видеоматериалы телевизионных каналов Euronews, TV5, France 24, BFMTV.

Кафедра регулярно обращается в своей работе по подбору материалов к телеканалу BFMTV. При записи текущих видеоматериалов преимущество отдается актуальным аналитическим программам, таким как Les 4 vérités и др., гостями которых, как правило, являются видные политические деятели Франции, руководители различных партий или ведущих профсоюзов. Просмотр и анализ интервью с такого рода политическими деятелями

позволяет слушателям быть не просто в курсе текущих международных событий, но и лучше понимать расстановку политических сил в стране изучаемого языка, глубже вникать в существующие внутренние и внешние проблемы Франции, ближе знакомиться с конкретными французскими игроками на мировой арене и на внутреннем пространстве страны.

Кроме того, учитывая важность при изучении иностранного языка такого аспекта, как страноведение, на кафедре регулярно осуществляется подбор актуального страноведческого материала, используются разные франкоязычные источники, как печатные периодические издания, так и видеозаписи цивилизационного характера. Работа с такого рода материалом представляется очень важной, поскольку существенным образом расширяет страноведческий кругозор слушателей и увеличивает их словарный запас. Материал существует в электронной версии и может быть в любой момент разослан по электронным адресам слушателей и использован на уроке.

Такая же большая целенаправленная и постоянная работа по подбору всех видов актуальных учебных материалов ведется на всех кафедрах ВКИЯ.

На кафедре восточных языков также регулярно обновлялись учебные материалы не только для профессионального и экспертного уровней обучения, но и для основного курса обучения, так как за отчетный период на кафедре значительно увеличилось количество слушателей, занимающихся на начальном и функциональном уровнях обучения. Эта тенденция прослеживается в последние годы, что связано с необходимостью готовить сотрудников дипломатической службы к работе в странах, языками народов которых они ранее не владели.

Преподаватели кафедры Сикорский В.В. (индонезийский, малайзийский), Тюменева Е.И. (вьетнамский), Изотова Н.Н. (японский) являются авторами или соавторами монографий, словарей, учебников и учебных пособий. Все преподаватели полностью обеспечивают учебный процесс авторскими учебно-методическими разработками.

Выполняя поставленные руководством МИД России задачи по подготовке высококвалифицированных специалистов для внешнеполитической деятельности, ВКИЯ разрабатывали и внедряли в учебный процесс современные профессионально ориентированные методики обучения, учебные, учебно-методические пособия, экзаменационные материалы для контроля знаний иностранных языков.

На практических занятиях преподаватели всех кафедр большое внимание уделяли аудированию текстов профессиональной направленности, развитию навыков устной речи, в том числе для ведения дипломатической беседы и дискуссии по внешнеполитическим проблемам с выходом в профессиональную сферу деятельности слушателей, письменному переводу и реферированию оригинальных текстов СМИ. Большое внимание уделялось выработке и закреплению у слушателей навыков устного (последовательного и синхронного) перевода, которые необходимы им при выполнении их

профессиональной деятельности. В этих целях регулярно готовились соответствующие учебные материалы, в том числе для двустороннего перевода.

Оценивая работу профессорско-преподавательского состава ВКИЯ по обеспечению учебного процесса в 2020 г., который был отмечен пандемией новой коронавирусной инфекции COVID-19, следует отметить, что условия его работы существенно изменились. С конца марта и по 9 июня 2020 г. весь профессорско-преподавательский состав ВКИЯ перешел на дистанционную работу со слушателями.

Для организации онлайн-занятий в группах всех уровней обучения, от начального до экспертного, использовались платформы ZOOM и Skype (в зависимости от количества слушателей), а также WhatsApp. Это позволило сохранить все виды работы, необходимые для развития и совершенствования языковых компетенций слушателей, включая переводческие навыки, а именно: аудирование, практику устной речи, устный перевод, ввод и закрепление грамматики, рефериование, комментирование. При этом регулярно использовалась функция «демонстрация экрана», а также возможности платформы ZOOM для разбиения слушателей на пары для совместной одновременной работы. Многие преподаватели ВКИЯ практиковали электронную рассылку коллегам и слушателям учебных материалов по e-mail, что безусловно повышало эффективность обучения.

Благодаря предпринятым мерам большинство слушателей, занимавшихся дистанционно, усвоили программу соответствующего уровня и вышли на сдачу промежуточного или итогового квалификационного экзамена.

Плюсом дистанционной работы можно считать работу с аудио- и видеоматериалами для развития навыков аудирования. Ссылки на нужную запись направлялись слушателям непосредственно на их электронный адрес, у них было гораздо больше времени на то, чтобы прослушать и детально разобраться с видеоконтентом. Затем они присыпали либо письменный пересказ видеозаписи, либо ее полную расшифровку, что безусловно представляет собой намного более сложный и глубокий уровень работы с видеоматериалами, чем их простое прослушивание и пересказ на уроке.

Следует отметить, что работа в таком формате потребовала от преподавателей гораздо больших временных затрат.

С начала сентября 2020 г. большая часть преподавателей ВКИЯ работала в очном режиме, часть – полностью в дистанционном формате.

Однако не все преподаватели и слушатели ВКИЯ одинаково положительно оценивают опыт вынужденной дистанционной работы, полагая, что личное присутствие на занятиях и непосредственное общение преподавателя и слушателей играют определяющую роль в процессе обучения иностранному языку. В целом, как уже было отмечено выше, ВКИЯ сумели оперативно отреагировать на новый формат работы и

перестроить структуру занятий в зависимости от потребностей и возможностей слушателей.

В отчетный период продолжалось реформирование процесса обучения иностранному языку сотрудников Департамента дипломатической курьерской службы (далее ДДКС).

В 2020 г. был завершен переход на частично дистанционное обучение (*blended learning*) слушателей ДДКС. Учитывая профессиональную специфику работы слушателей этого департамента, была предложена смешанная форма обучения, при которой слушателям предоставляется возможность продолжать изучать английский язык, находясь в служебных краткосрочных командировках. В помещениях департамента продолжались очные занятия (до перехода на дистанционную форму обучения в апреле 2020 г.). Ежемесячно составлялся план посещений слушателями очных занятий, исходя из графика их командировок. Параллельно работа по организации занятий велась через чат в WhatsApp. Слушатели оповещались об изменениях в расписании, о новых заданиях.

Выполненные письменные задания слушатели отправляли на электронную почту преподавателя, который возвращал на почту слушателя задание со своими комментариями. Таким образом осуществлялся контроль за выполнением домашних заданий.

При составлении учебно-тематического плана работы учитывалась необходимость слушателей ДДКС эффективно осуществлять коммуникацию в определенных ситуациях профессионального общения (в аэропорту, на таможне, в гостинице и др.). С этой целью были разработаны соответствующие учебные материалы для отработки навыков профессионального общения, были составлены глоссарии профессиональной лексики.

Продолжал регулярно обновляться список интернет-ресурсов, где слушатели могли найти полезные для них аудио- и видеоматериалы. Таким образом обеспечивался доступ слушателей, независимо от места их нахождения, к электронным информационным ресурсам, электронным образовательным ресурсам посредством использования информационно-телекоммуникационных технологий и сервисов.

В процессе преподавания успешно применялись методы «перевернутого класса» (*flipped classroom*). Так, например, преподаватель записывал и отправлял в качестве домашних заданий короткие видео с грамматическим материалом, относящимся к теме следующего урока. На занятии же слушатели практиковали то, чему научились. Таким образом появлялось больше времени для отработки и закрепления темы.

С переходом на дистанционную форму обучения с апреля 2020 г. больше стали востребованы методы «виртуального перевернутого класса», которые позволяют дополнить традиционные методы очного обучения. Преподаватели делятся со слушателями видео для просмотра, дают

домашнее задание и собирают выполненные домашние задания – и все это через онлайн-системы управления обучением.

Положительно зарекомендовал себя курс My Grammar Lab, с помощью которого слушатели могут изучать грамматическую тему и отправлять выполненное задание преподавателю, пользуясь цифровыми компонентами учебного комплекса. Список онлайн-ресурсов, которые рекомендовались слушателям ДДКС для самостоятельного изучения в качестве домашних заданий, включают фонетические подкасты, аудиокниги, ресурсы по темам Travelling abroad, Eating out, Hotel и др.

Таким образом, наряду с оправдавшими себя методами и технологиями в процессе обучения на ВКИЯ используются новейшие подходы, методики и технологии обучения, активные методы практического обучения иностранным языкам взрослых, актуальные профессионально ориентированные учебные материалы. На практических занятиях по иностранному языку и профессионально ориентированному переводу, в том числе устному (последовательному и синхронному), создаются учебные ситуации, имитирующие коммуникативные ситуации, возникающие во время практической деятельности слушателей в профессиональной дипломатической и внешнеполитической сферах. На всех уровнях обучения, начиная с оперативного, особое внимание уделяется устному двустороннему переводу, навыками которого должны владеть практически все дипломаты.

На заседаниях всех кафедр ВКИЯ обсуждались актуальные вопросы методики преподавания, планирования и организации учебного процесса, совершенствования дополнительных профессиональных программ в соответствии с требованиями Учредителя, содержание учебных и экзаменационных материалов, учебники и учебные пособия по теории и практике преподавания иностранных языков и перевода, изданные как в России, так и за рубежом. По мнению кафедр, заслушивание и обсуждение таких сообщений и докладов способствует также повышению педагогического мастерства профессорско-преподавательского состава.

На заседания кафедр для обсуждения был вынесен также актуальный для 2020 г. вопрос о методической организации обучения в удаленном режиме с использованием дистанционных технологий. Кафедры пришли к выводу, что обучение на ВКИЯ не всегда позволяет осуществлять эффективное преподавание онлайн из-за специфики работы дипломатических сотрудников. Такой режим может применяться лишь в исключительных случаях и на короткое время. На заседаниях кафедр, которые в большинстве случаев проходили в формах видеоконференций, также обсуждались актуальные вопросы лингвистики, частных методик, преподавания перевода, дальнейшей индивидуализации преподавания иностранных языков, международного сотрудничества, планирования и организации учебного процесса, готовности к экзаменационной сессии, повышения квалификации профессорско-преподавательского состава и др.

Большое внимание уделялось созданию новых учебно-методических материалов по актуальной тематике.

ВКИЯ обеспечивают достаточность и актуальность источников учебной информации по всем дисциплинам учебных планов.

Информационное обеспечение учебного процесса осуществляется ресурсами научно-методической библиотеки иностранной литературы ВКИЯ, информационными ресурсами Центральной научной библиотеки МИД России и ее читальных залов, всех видов архивов МИД России, информационными базами данных МИД России, а также Интернета. Средний коэффициент книгобеспеченности обучающихся основной учебной литературой составляет не менее 0,5, учебно-методической литературой по каждой дисциплине – не менее 1.

Комплектование и пополнение библиотечного фонда ведется в соответствии с запросами и потребностями кафедр, отделений и слушателей ВКИЯ. По типам изданий фонд библиотеки делится на учебный, учебно-методический, научный, художественный, фонд редких и особо ценных изданий, справочный фонд. Фонд учебной и учебно-методической литературы состоит из учебников, в том числе аутентичных; учебных пособий и учебных материалов по всем языкам, уровням обучения и направлениям подготовки, включая профессионально ориентированные пособия, подготовленные преподавателями ВКИЯ. В фонд справочной литературы входят энциклопедии и различные виды словарей почти на всех языках, в том числе дву- и более язычные. Научная литература представлена монографиями советских, российских и иностранных ученых-лингвистов, преподавателей ВКИЯ, сборниками научных трудов, в том числе «Методическим бюллетенем ВКИЯ». Фонд редких и особо ценных изданий включает в себя издания из фонда Отделения для восточных языков МИД царской России.

В библиотеке широко представлена художественная литература на преподаваемых иностранных языках, которая используется в том числе в качестве домашнего чтения в учебном процессе; имеется постоянно действующая выставка «Учебные материалы УОВЯ и ВКИЯ», являющаяся продолжением музейной экспозиции, посвященной истории ВКИЯ, на которой представлены издания из фонда редких книг, а именно дореволюционные учебники по иностранным языкам, словари, художественная литература.

Библиотека обеспечивает доступ к электронным ресурсам как на русском, так и на иностранных языках, к различным базам данных, в том числе МИД России, сайтам средств массовой информации, электронным версиям газет и журналов, электронным словарям.

ВКИЯ обеспечены основной учебной и учебно-методической литературой, методическими пособиями, необходимыми для организации образовательного процесса в рамках реализуемых программ. В библиотечном

фонде имеется достаточное количество экземпляров основной учебной и учебно-методической литературы, рекомендованной в учебных программах дисциплин в качестве обязательной.

Все это позволяет сделать вывод о достаточном количестве учебной и учебно-методической литературы в учебно-информационном фонде ВКИЯ.

Программно-информационное обеспечение учебного процесса соответствует требованиям современной методики обучения иностранным языкам, устному и письменному переводу.

Обеспечение учебного процесса также осуществляется МЛТСО. Для этого широко используются компьютерная техника и программное обеспечение, позволяющие повысить качество языковой подготовки слушателей. Программное обеспечение постоянно обновляется и включает в себя специализированные лицензионные пакеты. При обработке звуко- и видеозаписей применяются стандартные программные продукты Adobe Audition, Avid Media Composer, Nero. При создании печатных материалов используются программы Microsoft Office, Open Office, ABBYY FineReader. Для архивации библиотечного фонда используется автоматизированная информационно-библиотечная программа «MAPK-SQL». Помещения кафедр, учебных аудиторий, учебно-вспомогательных и других подразделений ВКИЯ оснащены компьютерами (64 ПК) с широким набором периферийных устройств различного типа, мультимедийными проекторами. Аудитория интенсивного обучения, все помещения кафедр, МЛТСО, библиотеки, учебно-вспомогательных подразделений имеют доступ к информационным ресурсам сети Интернет (всего 40 рабочих мест). Парк компьютеров с периферийными средствами и ТСО постоянно обновляется.

На занятиях активно используются аудио-, видео- и интернет-материалы, записанные и смонтированные в МЛТСО. Актуальное значение для учебного процесса на оперативном, профессиональном и экспертом уровнях обучения имеют информационные и аналитические радио- и телевизионные новостные программы, пресс-конференции и выступления государственных деятелей на различных иностранных языках, транслируемые в учебные аудитории из аппаратно-программного блока МЛТСО непосредственно со спутникового телевидения (прямой эфир), из Интернета или в записи.

Для подготовки специалистов по устному (последовательному и синхронному) переводу имеются учебные кабинеты (3), оборудованные лингафонными лабораториями аналогового и цифрового типа. Функциональные возможности этих лингафонных лабораторий расширены путем подключения к ним дополнительных технических устройств, позволяющих применять различные информационные носители. Лаборатории обладают всем набором необходимых функций, что позволяет:

- развивать и совершенствовать у слушателей навыки, необходимые для осуществления всех видов устного перевода, включая синхронный, такие, как: быстрота реакции, максимальная концентрация внимания, психологическая устойчивость к интенсивному умственному напряжению, включая самый специфический навык синхронизации аудирования и продуцирования речи;

- имитировать реальные условия работы синхронного переводчика;
- проводить автоматизированное тестирование;
- осуществлять контроль и самоконтроль в процессе перевода;
- оптимально использовать рабочее время на уроке за счет одновременного выполнения переводческих операций всеми слушателями.

Для обеспечения учебного процесса используются электронные учебники (147).

По дисциплине «Стилистика русского языка и культура речи» продолжает регулярно проводиться цикл лекций с мультимедийным сопровождением, которое постоянно обновляется. Для создания и проведения мультимедийных презентаций используется стандартная программа PowerPoint.

На ВКИЯ имеются 2 кабинета интенсивного обучения, оборудованные акустической системой, мультимедийными проекционными устройствами (LCD, DLP проекторами), подключенными к внешним источникам сигнала, что позволяет визуализировать учебный процесс на широком экране. Один из кабинетов оснащен интерактивной доской. В другом имеется 6 учебных мест с компьютерным оборудованием для индивидуального обучения с использованием электронных учебно-методических материалов.

Все учебные аудитории ВКИЯ оборудованы телевизорами и мониторами для просмотра передач прямого эфира, учебных программ и других видеоматериалов, в том числе аутентичных. Кроме того, во всех этих помещениях имеются автономные технические средства обучения для работы с учебными аудио- и видеоматериалами, фонд которых постоянно обновляется. Для занятий со слушателями в их служебных помещениях используются переносные технические средства обучения.

Фонотека насчитывала в отчётном периоде 1153 наименований звукозаписей, видеотека – 860 наименований видеозаписей.

Кроме того, производятся ежедневно обновляемые аудио- и видеозаписи для занятий слушателей на английском языке (в нескольких экземплярах на разных носителях) и несколько раз в неделю на других языках (французский, немецкий, итальянский, испанский, арабский, турецкий, китайский, сербский, словацкий, киргизский, узбекский, албанский, греческий и другие языки). К каждой экзаменационной сессии

готоятся новые аудио- и видеозаписи для проведения экзаменов. Эти записи не включаются в общий каталог.

ВКИЯ имеют современную программно-информационную базу по всем блокам дисциплин учебных планов, обеспечивающую возможность оперативного получения и обмена информацией, а также доступ к различной нормативной документации, учебным и учебно-методическим материалам, информационным базам данных.

Таким образом, библиотечное и информационное обеспечение, наличие электронных источников информации соответствуют современным требованиям, предъявляемым к обучению иностранным языкам и организации учебного процесса. Учебно-лабораторная база ВКИЯ полностью соответствует требованиям реализации дополнительных профессиональных программ.

Анализ учебно-методического, информационного и библиотечного обеспечения учебного процесса на ВКИЯ показал, что все дополнительные профессиональные программы обеспечены соответствующими комплектами учебных, учебно-методических и дидактических материалов как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы слушателей.

2.2. Качество обучения слушателей

На ВКИЯ создана эффективная система контроля качества подготовки слушателей по всем реализуемым дополнительным профессиональным программам, которая включает в себя оценку уровня языковой подготовки при приеме слушателей на обучение, результаты текущего и промежуточного контроля знаний слушателей по дисциплинам соответствующих блоков учебных планов, результаты итоговой аттестации, отзывы Учредителя, направившего слушателей на обучение.

Этим вопросам уделяется приоритетное внимание со стороны Совета, кафедр и профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, и они находятся под постоянным контролем со стороны Учредителя.

При зачислении на ВКИЯ в необходимых случаях в зависимости от уровня обучения слушатель проходит собеседование или тестирование для определения исходного уровня языковой подготовки, сформированности умений и навыков по избранному направлению обучения. Текущий контроль знаний и промежуточная аттестация проводятся по всем дисциплинам учебных планов. В качестве форм текущего и промежуточного контроля используются экзамены, зачеты, тесты, контрольные задания. На кафедрах имеются фонды контрольных заданий, тестов, зачетных заданий и видов работ по преподаваемым курсам дисциплин. При этом по языковым дисциплинам они носят постоянно обновляемый актуальный характер.

Особенностью работы ВКИЯ в период пандемии COVID-19 явился дистанционный прием квалификационных экзаменов по иностранным языкам на всех уровнях обучения, проведение текущего, промежуточного и итогового контроля в дистанционном режиме, что потребовало значительных организационных и методических усилий от профессорско-преподавательского состава и структурных подразделений ВКИЯ, обеспечивающих учебный процесс.

Экзамены для сотрудников центрального аппарата Министерства проводились по всем языкам всеми кафедрами дистанционно в два этапа. Сначала слушателю высыпался лексико-грамматический тест (начальный, функциональный уровень обучения) или текст для письменного перевода (с иностранного, на иностранный язык). На перевод одного текста отводилось 3 астрономических часа. Экзаменатор проверял работы и оценивал их. Далее со слушателем устанавливалась видеосвязь на платформах ZOOM или Skype для приема устного экзамена в полном объеме.

Регулярно проводимый анализ результатов оценки знаний слушателей показывает их достаточный уровень подготовки по всем дисциплинам учебных планов реализуемых программ. Так, средний балл по дисциплинам в рамках промежуточного и итогового контроля реализуемых программ за отчетный период составил 4,5.

Уровень требований при проведении текущего, промежуточного и итогового контроля обеспечивает высокое качество подготовки слушателей и определен как достаточный.

Отзывы председателей итоговых аттестационных комиссий, руководства МИД России, подразделений центрального аппарата и загранучреждений, других учреждений и ведомств, а также самих слушателей свидетельствуют о высоком уровне подготовки на ВКИЯ.

О качестве обучения слушателей свидетельствует их успешная профессиональная деятельность в МИД России. Так, за отчетный период к устному переводу на высоком и высшем уровнях привлекались слушатели кафедры устного перевода с французским, китайским, арабским, вьетнамским, сербским, японским и др. языками; почти все слушатели этой кафедры привлекались к устному и письменному переводу на уровне департамента.

Так, например, в течение отчетного периода преподаватель арабского языка Н.А.Шамраев, профессор кафедры устного перевода, доцент, к.ф.н., и преподаватель английского языка, доцент кафедры устного перевода Ю.Г.Белостоцкий, вели преподавание устного перевода в группах, в том числе и в дистанционном режиме. На практических занятиях особое внимание уделялось лингвострановедению, расширению знаний иностранных языков, знаний о странах изучаемого языка, грамматическим, лексическим и стилистическим трудностям перевода, анализировались pragmatische поведенческие аспекты деятельности устного переводчика.

В ходе выполнения практических упражнений и заданий во время аудиторных занятий акцент делался на развитии основных навыков последовательного и синхронного перевода таких, как: аудирование, смысловое запоминание, переключение, синхронизация устного восприятия и продуцирования устной речи, грамотное оформление устного текста перевода, в том числе с использованием системы сокращенной переводческой записи.

Для практических занятий в группе устного перевода Шамраевым Н.А. регулярно обновлялись дидактические и учебные материалы. Для их подготовки использовались:

- актуальные материалы российской и арабской прессы;
- документы МИД России и ООН в печатном и мультимедийном формате;
- аудио- и видеозаписи российского спутникового телеканала на арабском языке «Русия аль-Яум» (RT);
- интернет-материалы.

В ходе самостоятельной работы во внеаудиторное время слушатели выполняли следующие основные виды упражнений: письменный перевод на слух с арабского/русского языка, устный перевод с листа с арабского/русского языка, синхронное проговаривание за диктором на арабском языке, отработка навыков дикторского чтения на арабском языке, письменный перевод текстов с арабского/русского языка.

В отчетный период слушатели, проходившие или уже прошедшие подготовку в группе арабского языка, обеспечивали устный перевод (последовательный и синхронный) и письменный перевод во время официальных мероприятий.

В отчетный период Е.В.Христофорова, доцент кафедры немецкого языка, к.ф.н., провела два полных курса «Основы переводческой скорописи» (в феврале – мае и октябре – декабре 2020 г.). Данный курс предлагается для слушателей из всех департаментов, изучающих разные иностранные языки, поэтому он проводится на русском языке. Курс «Основы переводческой скорописи» базируется на методике Р.К.Миньяра-Белоручева и учебной программе, составленной Ю.А.Герном. На занятиях отрабатывается запись символами и сокращенная буквенная запись по принципу «от простого к сложному» – сначала записываются словосочетания, затем простые предложения, далее сложные предложения и собственно тексты. Используются выступления ведущих российских политиков перед иностранными журналистами или их коллегами. В конце курса слушатели сдают зачет, записывая актуальное выступление российского политика длительностью 3-4 мин. звучания. Допуском к зачету является выполнение слушателями в течение курса задания (подбор собственных примеров переводческих трансформаций) и активная работа на занятиях в течение

курса, т.е. необходимо регулярное посещение занятий (курс состоит из 12 занятий и зачета, чтобы быть допущенным к зачету, можно пропустить не более 4 занятий).

По окончании курса уже в течение несколько лет слушателям предлагается анкета, где они анонимно могут высказать свои впечатления и пожелания относительно усовершенствования курса.

Для участия в курсе «Основы переводческой скорописи», проведенном в феврале-мае 2020 г., подали заявления 28 человек. Было сформировано две учебные группы.

Первая половина этого курса прошла в обычном режиме, вторая – из-за сложившейся эпидемиологической обстановки – проводилась дистанционно. К этому моменту весь теоретический материал уже был пройден, и дистанционно группа занималась отработкой практических навыков записи. Из-за изменившегося формата обучения, возросшей нагрузки на работе, по состоянию здоровья не все слушатели, даже активно начавшие обучение на курсе завершили обучение и сдали зачет. Выполнили все задания и успешно сдали зачет 15 человек.

Для участия в курсе, проведенном в октябре-декабре 2020 г., подали заявления 8 человек.

В связи с новыми санитарно-эпидемиологическими правилами проведения очных занятий для соблюдения дистанционного режима были изменены условия проведения курса. Были сформированы две группы максимум по 4 человека, которые работали одну неделю очно, вторую – дистанционно.

Выполннили все требования курса и успешно сдали зачет 4 человека.

Таким образом, за отчетный период материал курса «Основы переводческой скорописи» успешно освоили 19 человек и получили соответствующие удостоверения.

ВКИЯ постоянно поддерживают связь со своими слушателями, гибко и оперативно реагируют на все потребности МИД России в области языковой подготовки сотрудников дипломатической службы.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут электронный учет результатов промежуточных и итоговых квалификационных экзаменов, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником МИД России и информируют Департамент кадров МИД России и другие подразделения центрального аппарата Министерства по их запросам по вопросам языковой подготовки.

Таким образом, в МИД России и на ВКИЯ действует эффективная и уникальная система контроля качества языковой подготовки, что подтверждается успешной служебной деятельностью сотрудников дипломатической службы с использованием языковых коммуникативных компетенций, приобретенных или усовершенствованных на ВКИЯ.

2.3. Условия реализации дополнительных профессиональных программ

Проведенный анализ условий реализации дополнительных профессиональных программ на ВКИЯ показал, что учебный процесс осуществляется и обеспечивается высококвалифицированным кадровым составом.

Высокая лингвистическая и научно-методическая квалификация профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, владеющего спецификой работы подразделений центрального аппарата и загранучреждений, имеющего личный опыт работы в загранучреждениях и международных организациях, в том числе в качестве переводчиков и редакторов (Кухтинская Н.И., Лучкина Н.А., Сорокина А.В., Семенова Т.Г., Шамраев Н.А., Сикорский В.В., Румянцева Н.П., Изотова Н.Н., Махкамов М.М., Зайцева М.В., Юдова Ю.Ю. и др.), позволяет ему обучать слушателей любого уровня, включая дипломатических устных переводчиков на высшем и высоком уровнях, и давать консультации слушателям и работникам МИД России по широкому кругу лингвистических, лингвострановедческих и этнолингвистических вопросов служебного характера.

Преподавание по отдельным дополнительным профессиональным программам переподготовки и повышения квалификации, отдельным дисциплинам и модулям обеспечивается профессорско-преподавательским составом с более высокой долей лиц с учеными степенями и званиями. Так, например, доля преподавателей с ученой степенью и званием, обеспечивающих обучение по восточным и африканским языкам составила в отчетный период – 53,3%; по программе повышения квалификации от 72 до 500 часов – 42,5%; по курсу устного перевода – 88,8%, по курсу переводческой скорописи – 100%; по стилистике русского языка и культуре речи – 100%.

Профессиональный уровень привлеченных к преподавательской деятельности ведущих специалистов-дипломатов достаточно высок, ими преподаются практические курсы дисциплин по персидскому, дари, пушту, корейскому, японскому, узбекскому, нидерландскому и др. языкам. К преподаванию привлекаются также ученые-специалисты по проблематике соответствующих регионов.

Все 6 заведующих кафедрами имеют ученые степени и звания, в том числе звания профессора – 1, доцента – 1, кандидата наук – 6.

За отчетный период профессорско-преподавательский состав ВКИЯ входил в состав государственных экзаменационных комиссий различных вузов (МГИМО(У) МИД России, ИСАА при МГУ им.М.В.Ломоносова, Да МИД России, МГЛУ, РУДН), тем самым участвуя в итоговой аттестации студентов и слушателей с целью координации и обеспечения преемственности языковой подготовки по иностранным языкам и устному переводу в первую очередь в вузах системы МИД России.

Ряд преподавателей английского языка в июне 2020 г. принимал участие в работе экзаменационных комиссий магистратуры МГИМО(У) и защите магистерских диссертаций по специальностям «Педагогика» и «Лингвистика» в формате видеоконференций.

Реализация всех программ обеспечивается квалифицированными педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Повышение квалификации является функциональной обязанностью всего профессорско-преподавательского состава ВКИЯ и необходимым условием эффективного выполнения преподавателем его профессиональных задач.

Непрерывная работа по повышению квалификации профессорско-преподавательского состава, учитывая специфику деятельности ВКИЯ по обеспечению языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России, проходит по следующим направлениям:

1. Самостоятельная работа профессорско-преподавательского состава:

- чтение учебной, научно-методической, лингвистической и художественной литературы, прессы – 100%;
- прослушивание и просмотр радио- и телепередач – 100%;
- работа с фоно- и видеозаписями – 100%;
- работа с Интернетом – 100%;
- работа со справочной литературой – 100%;
- работа в качестве письменного и устного переводчика, в том числе дистанционно – 11,6%.

2. Работа с использованием внутренних возможностей ВКИЯ:

- участие в работе Семинара повышения квалификации при Совете (дистанционно) – 100%;
- участие в работе языковых и методических семинаров кафедр (дистанционно) – 70,8%;
- участие в семинарах по переводу на кафедрах (дистанционно) – 62,5%;
- обмен опытом учебно-методической работы на заседаниях Совета и его методических комиссий, производственных совещаниях, заседаниях кафедр и собраниях коллективов уровней обучения (дистанционно) – 100%;

3. Работа по повышению научной и научно-методической квалификации:

- учеба в аспирантуре, докторантуре и прикрепление к аспирантуре в качестве соискателя – 1,2%;

- написание диссертационных работ – 8,2%;
- участие в научных, научно-методических конференциях, семинарах, чтениях, в том числе международных (дистанционно) – 32%.

Общее число повысивших квалификацию составило 57,42%.

Так, например, прошли курсы повышения квалификации и получили документы установленного образца следующие преподаватели:

Шпекторова Н.И. «Организация инклюзивного образования в Высшей школе. Психологические аспекты и мировая политика». Курсы повышения квалификации Дипломатической академии МИД России. 17.02.2020 г. - 19.02.2020 г. (16 часов).

Шамраев Н.А. «Лингвистическое обеспечение профессиональной деятельности». АНО «ИНФОРМАЦИОННАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ – XXI ВЕК»). 26.03.2020 г. (Удостоверение о повышение квалификации ИЦ-XXI/2020/03/007).

Меркулова И.Г. «Наука и технологии в цифровом обществе», Государственный академический университет гуманитарных наук, декабрь 2020 г . (72 часа).

Бигвава Ф.Р.

«Военно-профессиональная подготовка для преподавателей языковых кафедр факультета иностранных языков», на базе ВУМ МО РФ, 22.01.2020 г. - 22.03.2020 г. (32 часа). (Удостоверение о повышении квалификации № 12974, ПК 655).

«Основы методики обучения переводу в вуз», (Цикл «Образовательные проекты СПР») МГЛУ, 05.08.2020 г. (72 часа). (Удостоверение о повышении квалификации № 97/пк-20-18).

Изотова Н.Н. «Актуальные вопросы внедрения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в образовательный и воспитательный процесс в условиях реализации ФГОС». Московская академия профессиональных компетенций, 16.03.2020 г. - 31.03.2020 г. (72 часа). (Удостоверение о повышении квалификации № 180002212391).

Козлова Е.А., окончила курс Cambridge University Press CELTA (180 часов) на получение международной квалификации “Certificate in English Language Teaching to Speakers of Other Languages”.

Важнейшим направлением повышения квалификации преподавателей в 2020 г. явилось освоение ими мобильных технологий и совершенствование навыков их использования в процессе дистанционного обучения. Это позволило обеспечить высокое качество преподавания в формате онлайн.

В 2020 г. преподаватели дистанционно принимали активное участие в научных, научно-методических конференциях, семинарах, вебинарах, организуемых российскими и зарубежными центрами иностранных языков.

Так, например, преподаватели кафедры английского языка посетили:

1. Онлайн мастер-классы ФИЯЗ МГУ им. М.В.Ломоносова (под руководством профессора С.В.Титовой) по следующим темам:

- ZOOM для образовательных целей (март 2020 г.)
 - Проектирование онлайн-курсов (март 2020 г.)
 - Создание учебных материалов в виде скриншотов и подкастов (март 2020 г.)
 - Геймификация в обучении иностранным языкам (июнь 2020 г.)
2. Онлайн-форум «Инновации и вызовы в образовании сегодня» (октябрь 2020 г.).

Повышению квалификации также способствует работа преподавателей в качестве переводчиков.

Так, например, преподаватели английского языка Е.А.Козлова и Е.М.Трубникова входили в качестве переводчиков в Экспертный совет по подготовке и обеспечению председательства Российской Федерации в объединении БРИКС при Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.

Преподаватель арабского языка Шамраев Н.А. продолжал осуществлять синхронный перевод на российском спутниковом телеканале «Русия аль-Яум» /RT/ пресс-конференций и выступлений Президента Российской Федерации, а также пресс-конференций Министра иностранных дел Российской Федерации по итогам переговоров с министрами иностранных дел арабских и неарабских стран для российских и зарубежных СМИ.

Преподаватели испанского языка Уварова Т.А. и Сергеева Е.А. осуществляли перевод встреч с представителями торгово-промышленной палаты региона Мурсия (Испания), организованных с целью продвижения испанских товаров на российском рынке (октябрь-ноябрь, 2020 г.).

Следует отметить, что учебный процесс на ВКИЯ осуществляется высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом, имеющим большой опыт работы. Средний педагогический стаж профессорско-преподавательского состава ВКИЯ составляет 32 года.

Порядок избрания преподавателей на вакантные должности определяется Уставом и осуществляется на конкурсной основе в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В июне 2020 г. был проведен плановый конкурс на замещение вакантных должностей профессорско-преподавательского состава (3,75 ставки):

должность доцента – 2 ставки

кафедра восточных языков – бирманский язык – 0,25 ставки;

– узбекский язык – 0,25 ставки;

кафедра европейских языков – испанский язык – 1 ставка;

кафедра немецкого языка – 0,5 ставки.

должность старшего преподавателя – 1,75 ставки

кафедра английского языка – 0,25 ставки;

кафедра немецкого языка – 1,25 ставки;

кафедра французского языка – 0,25 ставки.

В конкурсе участвовали 3 старших преподавателя и 4 доцента из числа профессорско-преподавательского состава ВКИЯ. Все претенденты, представившие документы в Конкурсную комиссию Совета, были допущены до конкурса и успешно его прошли.

Таким образом, преподаватели ВКИЯ имеют обширный опыт практической работы в качестве письменных переводчиков и редакторов, а также устных переводчиков на высоком и высшем уровнях. Практически все преподаватели ВКИЯ являются авторами словарей, глоссариев, словников, учебников, учебных пособий и методических разработок, большинство владеют 2-мя иностранными языками, современными информационными и методическими технологиями.

3. Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность

ВКИЯ ведут научную и научно-методическую деятельность, предусмотренную для образовательных учреждений дополнительного профессионального образования законодательством Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации.

Фундаментальные и прикладные исследования осуществляются в области филологии, теоретической лингвистики, лексикографии, лингвострановедения, истории и географии стран преподаваемого языка, языковой и межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, теории и практики перевода и методики преподавания иностранных языков.

Анализ научно-исследовательской, научно-методической, аналитической и консультационной деятельности ВКИЯ показывает, что за многие десятилетия на ВКИЯ создана уникальная научно-практическая школа преподавания иностранных языков, снискавшая признание не только у нас в стране, но и за рубежом. Эту школу проходили и проходят за время своей работы в ведомстве иностранных дел практически все дипломатические работники.

В отчетный период 5 преподавателей ВКИЯ работали над докторскими диссертациями и 3 преподавателя – над кандидатскими диссертациями.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ за отчетный период опубликовал научные статьи в различных изданиях как в России, так и за рубежом, в частности в изданиях, индексируемых в международных базах данных Scopus и Web of Science Core Collection, а также в изданиях, входящих в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК и РИНЦ:

Архипов А.В. Организационно-методические основы подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации. Методический Вестник ВУ МО РФ, июль 2020 (РИНЦ).

Тюменева Е.И. (в соавторстве). Образ мыши во вьетнамской фразеологии // Фразеология и паремиология в диахронии и синхронии (от архаизации к неологизации). Материалы Международной научно-практической конференции (г.Кострома, 24-25 сентября 2020 г.) // Кострома, КГУ, – 2020. – С.95-97.

Тюменева Е.И. (в соавторстве). Характеристика словарного состава исконной лексической системы вьетнамского языка. // Вьетнамские исследования, сер.2. – 2020. № 2. – С. 80-90. Web of Science: 000545481000008.

Изотова Н.Н. Напиток богов в повседневной и праздничной культуре японцев / Н.Н.Изотова // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. – 2020. № 39. – С.22-32.

Изотова Н.Н. Особенности японского летоисчисления: новая эпоха Рэйва / Н.Н.Изотова // Концепт: философия, религия, культура. – 2020. Том 4. № 3 (15). – С. 128-136.

Изотова Н.Н. К вопросу о прочтении культурного кода в лингвокультурологии / Н.Н.Изотова // Культура и цивилизация. – 2020. Том 10. № 4А. – С. 5-11.

Изотова Н.Н. Культурный код как объект исследования социально-гуманитарных наук / Н.Н.Изотова // Культура и цивилизация. – 2020. Том 10. № 3А. – С. 185-191.

Изотова Н.Н. Культурный код: семиотический аспект / Н.Н.Изотова // Культура и цивилизация. – 2020. Том 10. № 1А. – С. 122-127.

Макарцев М.М. Grammaticalization of Progressive aspect in a Slavic Dialect in Albania // Journal of Language Contact 13:2 (2020), 428-458. 1,5 пл. DOI: 10.1163/19552629-bja10012. Scopus (2 квартиль), Web of Science.

Макарцев М.М. Московская школа лингвистической балканстики: основные вехи (в соавторстве с И.А. Седаковой, Т.В. Цивьян) // Балканское языкознание, LIX (2). – 2020. – С. 245-264. Scopus.

Kuleshova A., Slastnikova T., Abakarova N., Egorova N. Word-play in French comic sketch // DCCD 2020 Dialogue of Cultures – Culture of Dialogue:

from Conflicting to Understanding. – 2020. – № 95. – pp.901-911. Web of Science.

Кулешова А.В. Тренировочные задания для подготовки к ЕГЭ по французскому языку // Иностранные языки в школе. – 2020. – № 8. – С. 93-96. ВАК.

Кулешова А.В. Afanassi Fet. À l'occasion du bicentenaire de la naissance // Иностранные языки в школе. – 2020. – № 5. – С. 66-72. ВАК.

Merkoulova I., “La traduction franco-russe d'un point de vue sémiotique”. Punctum. International Journal of Semiotics. Aristotle University of Thessaloniki. Vol 06/ 01.2020, Translation and Translatability in Intersemiotic Space. Edited by Evangelos Kourdis and Susan Petrilli, pp. 285-297. DOI: 10.18680/hss.2020.0014 Scopus.

Пахомова М.А. Информационно-коммуникационные технологии: баланс между средствами экономического развития и обеспечением безопасности КНР // Востоковедение: история и методология. – 2020 № 2. DOI: 10.31696/2686-8202-2020-2. ISSN 2686-8202. ISBN 978-5-907384-10-1. С.44-53. DOI статьи: 10.31696/2686-8202-2020-2-44-53.

Пахомова М.А. Контуры истории и методологии изучения институтов в сфере востоковедения и гуманитарного знания // Востоковедение: история и методология. – 2020 № 1. DOI: 10.31696/2686-8202-2020-1. ISSN 2686-8202. ISBN 978-5-907384-09-5. С.39-55-53. DOI статьи: 10.31696/2686-8202-2020-1-39-55.

Цендина А.Д. More Knowledge on Taranatha's Cult in Mongolia. In: Birtaian, Ágnes – Teleki, Krisztina –Béres, Judit (eds.). Aspects of Mongolian Buddhism 2: Buddhism in Practice. Budapest, L'Harmattan. – 2020, pp. 356-361. ISBN: 9782343143262.

Чиварзина А.И. Особенности обозначения синего цвета в названиях растений и грибов в южнославянских диалектах // Славянский альманах. – 2020. Вып. 3-4. – С. 213-226. РИНЦ.

Чиварзина А.И. Серый цвет и его обозначения в балканославянских диалектах в сопоставлении с албанским и румынским // Славянский мир: общность и многообразие. Тезисы конференции молодых ученых в рамках Дней славянской письменности и культуры. М., 2020. – С. 216-223 Scopus, ANVUR, BRILL, ERIH Plus, L'Année philologique, MLA, EBSCO Host, CEEOL.

В других изданиях:

Архипов А.В. Методика работы с молодыми преподавателями по их профессиональному становлению. Тезисы выступления на научно-практической конференции. ВУ МО РФ, сентябрь 2020 г.

Архипов А.В. Теоретическая подготовка обучаемых по специальности "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации". Тезисы выступления на научно-практическом семинаре. ВУМО РФ, декабрь 2020 г.

Merkoulova I. "Les valeurs culturelles et la mode: quelques réflexions sémiotiques sur les films d'Andrei Konchalovsky et de Yana Nedzvetskaya". EPISTÉMÈ. International Journal of Applied Social and Human Sciences. Seoul / Paris. Vol.23, June 2020, pp. 53-69. DOI 10.38119/cacs.2020.23.3.

Садиков А.В. Устный перевод как вероятный процесс // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака (МПГУ). Сборник статей по итогам V международной конференции. – М.: Изд-во «Спутник+». – 2020. – С. 326-332.

Семенова Т.Г. Наглядные истории из уст Си Цзиньпина // Восточный Альманах: Сборник научный статей. Вып. IV / Под общей ред. М.Г. Трояновского, науч.ред. Т.А. Закаурцева; ред. коллегия: А.Т. Мозлоев, О.А. Добринская, А.К. Галимзянова. – М.: Дипломатическая академия: Квант Медиа. – 2020. – С. 146-161.

ВКИЯ ведут научно-методическую работу в целях совершенствования научной организации учебного процесса, разработки эффективных методов обучения с использованием современных информационных и технических средств обучения, а также мультимедийных и других инновационных образовательных технологий.

В настоящее время в системе дополнительного профессионального образования нет единых стандартов, определяющих требования к целям и содержанию обучения иностранному языку федеральных государственных гражданских служащих. ВКИЯ еще в 1992 году разработали и ввели в действие систему уровневой языковой подготовки, лежащую в основе образовательного стандарта по иностранным языкам всех категорий сотрудников дипломатической службы. При разработке инновационной уровневой концепции владения и обучения иностранным языкам и переводу учитывался международный опыт, в том числе опыт Департамента по языковой политике Совета Европы и внешнеполитических ведомств других стран. ВКИЯ постоянно совершенствуют концепцию образовательного стандарта по иностранным языкам для МИД России с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата, территориальных органов – представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также квалификационные требования по всем уровням владения иностранным языком.

Для обеспечения учебного процесса профессорско-преподавательским составом ВКИЯ разработаны дополнительные профессиональные программы, учебные и учебно-тематические планы, учебно-методическая

документация, аналитические, справочно-аналитические и методические материалы; ВКИЯ издают профессионально ориентированные учебники и учебные пособия, профессионально ориентированные терминологические словари и глоссарии, а также с 1964 г. – Методический бюллетень, являющийся сборником научных и научно-методических трудов преподавателей ВКИЯ.

ВКИЯ осуществляют сотрудничество с научными и учебными центрами Российской Федерации и зарубежных стран, издают совместно с ними учебники, учебные пособия, словари и научные труды, участвуют в научно-методических конференциях и семинарах, проводят научно-практические чтения.

ВКИЯ обеспечивают повышение научной квалификации профессорско-преподавательского состава. За отчетный период над диссертациями на звание кандидата филологических наук работали преподаватели кафедр английского, французского и европейских языков. Преподаватели кафедр устного перевода и восточных языков работали над диссертациями на соискание ученой степени доктора филологических наук.

Преподаватели с учеными степенями и званиями продолжали работать над проблемами в сфере своих научных интересов, в том числе применительно к специфике работы ВКИЯ. Все проводимые научно-методические исследования на ВКИЯ имеют прикладной характер. Результаты прикладных научных исследований преподавателей ВКИЯ внедряются в учебный процесс. Научно-исследовательская и научно-методическая работа на кафедрах ВКИЯ ведется на плановой основе. В ней принимают участие все преподаватели кафедр.

ВКИЯ ведут обмен научно-методическим опытом с учебными заведениями системы МИД России и ведущими вузами языкового профиля, постоянно занимаются изучением проблем преподавания иностранных языков и опыта подготовки устных переводчиков в таких вузах, как МГЛУ, МГУ им. М.В. Ломоносова, ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, ВУМО и др.; опыта подготовки переводчиков за рубежом.

Преподаватели ВКИЯ принимали участие в научных, научно-методических конференциях, симпозиумах, форумах, семинарах и вебинарах, в том числе по проблемам преподавания перевода, выступили там с докладами и опубликовали статьи в сборниках, изданных по материалам конференций.

Так, например:

Шамраев Н.А. «Лингвокультурологический подход при обучении арабскому языку для специальных целей». II-я Всероссийская научно-практическая конференция имени Х.К.Баранова «Актуальные проблемы арабской филологии». МГИМО, М. 15 октября 2020 г.

Бигвава Ф.Р. «Современное состояние художественного перевода в Грузии». Форум: Ассамблея народов России. Крым. (с привлечением крымских вузов). Октябрь, 2020 г.

Пахомова М.А. «Основы информационной безопасности КНР». Межвузовская научная конференция «Человек в мире современной информационной экспансии». Московский государственный психолого-педагогический университет (кафедра философии и гуманитарных наук); Московский государственный областной университет (кафедра философии). 28 ноября 2020 г. ZOOM.

Пахомова М.А. «Арабистика в Испании». VIII Всероссийская конференция «История востоковедения: традиции и современность». ИВ РАН. 16-17 декабря 2020 г. ZOOM.

Давлетшина Н.В. «Компетентностный подход при создании учебного пособия «Дипломатический протокол и дипломатическая корреспонденция на чешском языке». Межвузовская научно-практическая конференция «Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе» – МГИМО, М., 10-11 апреля 2020 г.

Профессорско-преподавательский состав занимался научно-организационной работой.

Заведующий кафедрой восточных языков Сикорский В.В. по-прежнему являлся руководителем научного общества «Нусантара», объединяющего исследователей малайско-полинезийского мира. Сикорский В.В. председательствовал на ежемесячных заседаниях общества, организовывал конференции и семинары, участвовал в реализации совместных научных проектов. В отчетном году выступил на заседаниях Нусантары со следующими сообщениями:

1. Индонезийские боги в спектаклях яванского театра Иаянг-кулит.
2. Мое общение с индонезийским писателем и драматургом Утуем Татангом Сонтани в годы его пребывания в Москве.

Преподаватель китайского языка Пахомова М.А. была модератором круглого стола «История востоковедных центров и восточных коллекций» на VIII Всероссийской конференции «История востоковедения: традиции и современность» ИВ РАН. 16-17 декабря 2020 г.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ занимался другими видами научной деятельности, в том числе научным рецензированием и редактированием. Так, например:

Шамраев Н.А.

Научное редактирование, рецензирование и отзыв на учебник «Турецкий язык (Международные отношения, Зарубежное регионоведение. Учебник для магистратуры (с мультимедийным приложением). Часть 2. Уровень С1» (авторы – Костыхин А.А., Штанов А.В.), 2020 г.

Научное редактирование, рецензирование и отзыв на учебник «Турецкий язык. Учебник. Уровни А1-А2» (автор – Штанов А.В.), 2020 г.

Научное редактирование и рецензирование и отзыв на учебник «Турецкий язык. Учебник. Уровень А2» (автор – Штанов А.В.), 2020 г.

Научное редактирование, рецензирование и отзыв на учебник «Арабский язык. Египетский диалектный язык» (автор – Пантюхин Н.Я.), 2020 г.

В области научно-методической работы ВКИЯ ведут разработку дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, учебно-методической документации с учетом задач, которые ставит перед ними МИД России; работу по написанию и использованию в учебном процессе учебников, учебных, учебно-методических пособий и материалов, терминологических и других профессионально ориентированных словарей и глоссариев по преподаваемым иностранным языкам и работу, направленную на повышение качества языковой профессионально ориентированной подготовки слушателей, совершенствование учебного процесса.

Реализация внешнеполитических задач государства требует от дипломатов высокого уровня практического владения иностранным языком. Свободное владение иностранным языком при осуществлении всех видов дипломатической служебной деятельности, в том числе переводческой, в России и за рубежом, выработка соответствующих компетенций определяются в качестве основных целей обучения иностранным языкам в реализуемых дополнительных профессиональных программах профессиональной переподготовки и повышения квалификации дипломатических и других категорий работников МИД России. Учебный процесс на ВКИЯ – это открытая, непрерывно развивающаяся система, способная в своем функционировании оптимально, наиболее гибко и адекватно реагировать на все новые требования, предъявляемые к языковой подготовке сотрудников дипломатической службы МИД России и диктуемые изменяющимися задачами внешней политики страны.

Все дополнительные профессиональные программы ВКИЯ построены по модульному принципу. Каждый этап обучения иностранному языку или дисциплина представляют собой отдельный модуль, который может быть либо включен, либо исключен из процесса обучения в зависимости от исходного уровня языковой подготовки слушателя и от поставленных перед ним МИД России служебных задач.

Программы отражают два этапа (блока) обучения: основной курс и курс совершенствования языковых знаний. Основной курс включает в себя три первых уровня (модуля) обучения и считается достаточным для выполнения широкого круга служебных обязанностей работниками МИД России. Существование курса совершенствования языковых знаний, концепция которого впервые была разработана ВКИЯ в 40-е – начале 50-х

годов, обусловлено спецификой служебной деятельности работников МИД России. На курсе совершенствования языковых знаний осуществляется дальнейшее непрерывное углубление и развитие умений и навыков владения иностранным языком, включая устный и письменный перевод.

Программы предусматривают комплексную теоретическую подготовку в области общего и частного языкознания и перевода, практическую языковую, информационно-аналитическую и переводческую подготовку сотрудников дипломатической службы МИД России с целью выполнения ими своих профессиональных функций, в том числе в области как письменного, так и устного перевода по соответствующим иностранным языкам.

При Совете действовали методические комиссии, входящие в единую научно-методическую систему ВКИЯ:

- методическая комиссия по устному переводу;
- методическая комиссия по курсу совершенствования языковых знаний;
- методическая комиссия по основному курсу обучения.

Методические комиссии являются коллегиальными органами, призванными осуществлять учебно- и научно-методическое обеспечение подготовки и реализации дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения языковой квалификации и контролировать выполнение требований учебных программ соответствующих уровней обучения.

Деятельность методических комиссий в отчетный период была направлена на обеспечение координации совместных действий кафедр/отделений по вопросам повышения качества языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России и эффективности учебного процесса.

Методические комиссии выполняли в том числе следующие функции:

- разрабатывали и пересматривали параметры учебно-методических комплексов с учетом требований Учредителя;
- анализировали обеспеченность слушателей подготовленными на ВКИЯ учебными и учебно-методическими пособиями и материалами по соответствующим уровням языковой подготовки;
- обсуждали вопросы создания профессионально ориентированных учебно-методических и учебных пособий;
- обсуждали совместно с редакторско-издательской группой Совета и рекомендовали к изданию учебные и учебно-методические материалы, подготовленные преподавателями ВКИЯ;
- рассматривали и анализировали конкретные вопросы методики преподавания иностранных языков, в том числе дистанционно в условиях

МИД России, в частности во время пандемии новой коронавирусной инфекции COVID-19;

- обеспечивали взаимодействие преподавателей кафедр, в том числе дистанционно, для обмена опытом проведения методических исследований и экспериментов, применения новых форм и методов обучения с применением мобильных технологий, направленных на повышение творческой активности слушателей и улучшение качества их языковой подготовки;

- организовывали выработку рекомендаций по наиболее эффективному выбору технологий обучения и совершенствования учебного процесса в условиях пандемии;

- анализировали эффективность использования в учебном процессе современных информационных и телекоммуникационных технологий, сети Интернет и вырабатывали рекомендации кафедрам/отделениям;

- распространяли и пропагандировали передовой опыт, инновационные методические технологии обучения, разрабатываемые и применяемые преподавателями ВКИЯ и профильных российских и зарубежных вузов.

Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность ВКИЯ позволяет обеспечивать высокий современный уровень учебного процесса по реализуемым программам.

4. Международное сотрудничество

ВКИЯ осуществляют международные сотрудничество по профилю своей деятельности и по линии Учредителя.

В отчетный период заведующий кафедрой восточных языков, профессор, к.ф.н. Сикорский В.В., как отмечалось выше, продолжил руководить обществом «Нусантара», поддерживающим широкие международные связи и обмен публикациями.

Преподаватель вьетнамского языка Тюменева Е.И. продолжила совместные исследования паремиологии русского и вьетнамского языков с ученым из Вьетнама Нгуен Тхань Ха.

Преподаватель корейского языка Валькович Е.И. продолжал сотрудничать с Научно-исследовательским институтом по региональному сотрудничеству России и Китая Цзилиньского Университета. Являлся его почетным профессором.

В целях укрепления международного сотрудничества преподаватель иврита Шпекторова Н.И. 15 декабря 2020 г. подала заявку на онлайн-участие в международной конференции “International Conference on Hebrew Language, Literature and Culture”, York University, Toronto, Canada.

Преподаватели ВКИЯ принимали участие в международных конференциях, семинарах и других мероприятиях, в том числе онлайн.

Так, например:

Архипов А.В.

Международная конференция «Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние» (онлайн). Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации Вологодского государственного университета, Высшая школа перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, Институт интенсивного обучения иностранным языкам при Рурском университете г. Бохума (Landesspracheninstitut in der Ruhr-Universität Bochum). 10-11 октября 2020 года.

Международная конференция «Подготовка переводчиков: анализ систем и подходов в странах мира» (онлайн). Высшая школа перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, Международная научно-исследовательская лаборатория «Теоретические прикладные проблемы переводоведения». 5-6 декабря 2020 года.

Тюменева Е.И.

«Образ мыши во вьетнамской фразеологии» (заочно) // Международная научно-практическая конференция «Фразеология и паремиология в диахронии и синхронии (от архаизации к неологизации) // Секция «Национально-культурный и когнитивный аспекты исследования фразеологии и паремиологии». Кострома, Костромской государственный университет. 24-25 сентября 2020 г.

Международная конференция «70-летие вьетнамско-российских отношений в области науки и образования». Международный институт при Вьетнамском государственном университете, Ханой (МИ-ВГУ) и Общество вьетнамско-российской дружбы ВГУ. 19 октября 2020 г.

Международная конференция «Роль народной дипломатии в развитии российско-вьетнамских отношений». Общество российско-вьетнамской дружбы. 20 октября 2020 г.

Международная научно-практическая конференция «Языки и культуры стран Азии и Африки». МГЛУ, 15-16 октября 2020 г.

Шпекторова Н.И.

4-ая конференция СПГУ «Иврит и идиш в современности: педагогические и культурные аспекты». 08 сентября 2020 г.

Конференция «Происхождение современного иврита». Еврейский университет в Иерусалиме. 26 ноября 2020 г.

Цендина А.Д.

«О каталогизации монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в библиотеках и хранилищах Москвы» // Международная конференция «Монголоведение в начале XXI в.: современное состояние и перспективы развития – II». г. Элиста, Россия 06.10.2020 г. - 09.10.2020 г.

The apotropaic magic of the Mongols (Talismans). The Third International Conference “Mongolia and the Mongols: Past and Present”. г. Польша, Варшава 18.11.2020 г. - 19.11.2020 г.

Кулешова А.В.

Съезд преподавателей французского языка. Посольство Франции в РФ, Французский институт, СПбГЭУ, Высшая школа перевода МГУ, 2-8 октября 2020 г.

Чернышева И.Б.

Irina Chernysheva. «Teaching translation from French to Russian: Analysis and systematization of causes of mistakes». Institute of Modern Languages, Intercultural Communication and Migration (IMLICaM) QS Subject Focus Summit 2020 «Languages and Migration in a Globalized World».

Гришин Д.А.

«Особенности анализа старославянских агиографических текстов на примере Жития Николая Студита». Международная конференция «Россия и Греция: языковые и культурные связи». 03 декабря 2020 г.

Кресан Я.Ю.

«Влияние Л.Н. Толстого на творчество словацкого писателя Йозефа Грегора-Тайловского» (на примере рассказов). IV Международная научная конференция по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. Военный университет МО РФ. Июнь 2020 г.

Липень С.А.

«Языковые особенности прозы Леонардо да Винчи». Международная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2020», секция «Филология». МГУ им. М.В.Ломоносова. Сентябрь 2020 г.

Макарцев М.М.

«Сакральные практики православных и мусульман в святилищах смешанного культа в регионе Дэвол (Юго-Восточная Албания)» (в соавторстве с А.С. Дугушиной) // Круглый стол «Стратегии межбалканской коммуникации: перевод». Институт славяноведения РАН. 01 декабря 2020 г. (ссылка на программу: https://inslav.ru/sites/default/files/2020_programma_strategii_mezhbalkanskoy_kommunikacii_01.12.2020.pdf) (проходила онлайн)

«Серый в балканославянских диалектах в сопоставлении с албанским и румынским» // Международная конференция молодых ученых «Славянский мир: общность и многообразие». Институт славяноведения РАН, 13 октября 2020 г. <https://inslav.ru/conference/13-14-oktyabrya-2020-g-slavyanskiy-mir-obshchnost-i-mnogoobrazie>.

«Обозначение синего и его оттенков на материале балканских языков» // Международная конференция «Второй всероссийский конгресс по цвету». Смоленск, 1-5 декабря 2020 г. <http://www.rucolor2020.ru/RU/about/>.

Юдова Ю.Ю.

«Эволюция рациона балканских правителей в 19-20 веках (от Георгия Карагеоргия и князя Милоша до Иосипа Броза Тито)». V международный симпозиум «История еды и традиции питания народов мира». МГУ им.М.В.Ломоносова. 12-14 ноября 2020 г.

Семенова Т.Г., преподаватель китайского языка, доцент, к.ф.н., дала ряд интервью корреспонденту «Жэнъминь жибао» в Москве Цюй Пэй, в том числе на тему: Победа СССР в войне против Японии в 1945 г.

5. Материально-техническое обеспечение

Анализ состояния, динамики и перспектив развития учебно-материальной базы ВКИЯ показывает, что ВКИЯ располагают достаточным материально-техническим обеспечением образовательной деятельности по реализуемым дополнительным профессиональным программам.

ВКИЯ занимают помещения общей площадью 635,2 м². На проведение учебного процесса в занимаемых ВКИЯ помещениях имеются разрешительные заключения органов Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека и Государственного пожарного надзора.

Питанием и медицинским обслуживанием слушатели, преподаватели и сотрудники ВКИЯ обеспечиваются на соответствующей базе Учредителя.

Строительные, санитарные и гигиенические нормы выполняются ВКИЯ; уровень обеспечения охраны здоровья слушателей и работников соответствует установленным нормам.

Состояние, развитие и уровень оснащения учебно-образовательного процесса и лабораторной базы соответствуют требованиям проведения обучения по реализуемым дополнительным профессиональным программам на современном учебно-методическом уровне; степень использования материально-технической базы в учебном процессе – 100%; уровень оснащенности учебно-лабораторным оборудованием является достаточным.

Материально-техническая база ВКИЯ соответствует требованиям Учредителя к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей.

Приложение 1

**деятельности Федерального государственного бюджетного учреждения дополнительного профессионального образования
Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации",
подлежащего самообследованию (приказ Министерства образования и науки РФ от 10 декабря 2013 г. № 1324)**

ПОКАЗАТЕЛИ

<i>№ п/п</i>	<i>Показатели</i>	<i>Единица измерения</i>
1.	Образовательная деятельность	
1.1	Численность/удельный вес численности слушателей, обучившихся по дополнительным профессиональным программам повышения квалификации, в общей численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организации	1053 / 53%
1.2	Численность/удельный вес численности слушателей, обучившихся по дополнительным профессиональным программам профессиональной переподготовки, в общей численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организации	951 / 47%
1.3	Численность/удельный вес численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организацией за отчетный период слушателей, прошедших обучение в образовательной организацией за отчетный период	0
1.4	Количество реализуемых дополнительных профессиональных программ, в том числе:	
1.4.1	Программ повышения квалификации	4
1.4.2	Программ профессиональной переподготовки	2
1.5	Количество разработанных дополнительных профессиональных программ за отчетный период	0
1.5.1	Программ повышения квалификации	0
1.5.2	Программ профессиональной переподготовки	0
1.6	Удельный вес дополнительных профессиональных программ по приоритетным направлениям развития науки, техники и технологий в общем количестве реализуемых дополнительных профессиональных программ	0
1.7	Удельный вес дополнительных профессиональных программ, прошедших профессионально-общественную аккредитацию, в общем количестве реализуемых дополнительных профессиональных программ	0
1.8	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников, имеющих ученые степени и (или) ученые звания, в общей численности научно-педагогических работников образовательной организации	28 / 37,8%
1.9	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников, прошедших за отчетный период повышение квалификации или профессиональную переподготовку, в общей численности научно-педагогических работников	11 / 18,0%
1.10	Численность/удельный вес численности педагогических работников, которым по результатам аттестации присвоена квалификационная категория, в общей численности педагогических работников, в том числе:	0
1.10.1	Высшая	0

1.10.2	Первая		0
1.11	Средний возраст штатных научно-педагогических работников организации дополнительного профессионального образования		61,9 года
1.12	Результативность выполнения образовательной организацией государственного задания в части реализации дополнительных профессиональных программ		100%
2.	Научно-исследовательская деятельность		
2.1.	Количество цитирований в индексируемой системе цитирования Web of Science в расчете на 100 научно-педагогических работников		0
2.2.	Количество цитирований в индексируемой системе цитирования Scopus в расчете на 100 научно-педагогических работников		0
2.3.	Количество статей в индексируемой системе цитирования Scopus в расчете на 100 научно-педагогических работников		582
2.4.	Количество статей в научной периодике, индексируемой в системе цитирования Web of Science в расчете на 100 научно-педагогических работников		3,48
2.5.	Количество статей в научной периодике, индексируемой в системе цитирования Scopus в расчете на 100 научно-педагогических работников		7,06
2.6.	Количество публикаций в РИНЦ в расчете на 100 научно-педагогических работников		250
2.7.	Общий объем НИОКР		
2.8.	Объем НИОКР в расчете на одного научно-педагогического работника		192,9 тыс. руб.
2.9.	Удельный вес доходов от НИОКР в общих доходах образовательной организации		2,84 тыс. руб.
2.10.	Удельный вес НИОКР, выполненных собственными силами (без привлечения соисполнителей), в общих доходах образовательной организации от НИОКР		0%
2.11.	Количество подготовленных печатных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия), методических и периодических изданий, количество изданных за отчетный период		125
2.12.	Количество проведенных международных и всероссийских (межрегиональных) научных семинаров и конференций		0
2.13.	Количество подготовленных научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации за отчетных период		0
2.14.	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников без ученоей степени – до 30 лет, кандидатов наук – до 35 лет, докторов наук – до 40 лет,		2 / 2,7% 2 / 2,7%
2.15.	в общей численности научно-педагогических работников Число научных журналов, в том числе электронных, издаваемых образовательной организацией		1

Финансово-экономическая деятельность	
3.1	Доходы образовательной организации по всем видам финансового обеспечения (деятельности)
3.2	Доходы образовательной организации по всем видам финансового обеспечения (деятельности) в расчете на одного научно-педагогического работника
3.3	Доходы образовательной организации из средств от приносящей доход деятельности в расчете на одного научно-педагогического работника
Инфраструктура	
4.1	Общая площадь помещений, в которых осуществляется образовательная деятельность, в расчете на одного слушателя, в том числе:
4.1.1	Имеющихся у образовательной организации на праве собственности
4.1.2	Закрепленных за образовательной организацией на праве оперативного управления
4.1.3	Предоставленных образовательной организацией в аренду, безвозмездное пользование
4.2	Количество экземпляров печатных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия) из общего количества единиц хранения библиотечного фонда, состоящих на учете, в расчете на одного слушателя
4.3	Количество электронных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия)
4.4	Численность удельный вес численности слушателей, проживающих в общежитиях, в общей численности слушателей, нуждающихся в общежитиях

Директор ВКИЯ МИД России

Л.Г. Фарахонова